

COMITÉ ESCOLAR DE LA CIUDAD DE BOSTON



Acta oficial de la reunión remota del Grupo de Trabajo de Aprendices del Idioma Inglés (ELLTF)

El Grupo de Trabajo de Aprendices del Idioma Inglés (ELLTF) realizó una reunión el 8 de diciembre de 2022 desde las 5 p. m. hasta las 7 p. m. por Zoom. La reunión fue en inglés con interpretación simultánea en amárico, árabe, criollo caboverdiano y español.

Para obtener más información sobre cualquiera de los puntos que se enumeran a continuación, visite <https://www.bostonpublicschools.org/domain/247>, envíe un correo electrónico a jdouglas4@bostonpublicschools.org o llame a la Oficina del Comité Escolar de Boston al (617) 635-9014.

Asistencia

Miembros del ELLTF

Presentes: Janet Anderson, Roxanne Harvey, copresidenta Suzanne Lee, John Mudd, copresidenta Rafaela Polanco Garcia, Maria Serpa, Marie St. Fleur, Fabián Torres-Ardila, Rossann Tung

Ausentes: Angelina Camacho, Paulo De Barros, Geralde Gabeau, Katie Li, Miren Uriarte

DOCUMENTOS PRESENTADOS

Grupo de Trabajo de ELL

- Acta de la reunión del Grupo de Trabajo de ELL, 27 de octubre de 2022

Asociación Multiestatal para la Educación Bilingüe (MABE)

- Ver programas de expansión bilingües en Escuelas Públicas de Boston: Presentación del Grupo de Trabajo de ELL, Phyllis Hardy, Marla Pérez-Sellés y Mary Cazabón, Asociación Multiestatal para la Educación Bilingüe (MABE), 8 de diciembre de 2022.

LISTA DE SEGUIMIENTO CONSOLIDADA

- Enviar a la superintendente Skipper la lista de ideas que desarrolló el subcomité de ELSWD para expandir de manera inmediata el acceso al idioma nativo.
- Contactar con los funcionarios de OSE y OMME para solicitar que el subcomité de ELSWD (aprendices de inglés con discapacidades) pueda contribuir a las reuniones quincenales sobre planes para MLSWD (aprendices multilingües con discapacidades).

Introducción para la interpretación

Douglas y cada uno de los intérpretes brindaron instrucciones para activar la función de interpretación en Zoom. Esta reunión contó con interpretación en español, amárico, árabe y criollo caboverdiano.

Bienvenida de las presidentas (Suzanne Lee y Rafaela Polanco Garcia)

Lee dio la bienvenida a los posibles nuevos miembros del Grupo de Trabajo de EL. Anunció el nacimiento de un bebé de la integrante de TF, Katie Li. Informó que Farah Assiraj dejará su puesto en BPS para aceptar uno nuevo en otro lugar.

Polanco Garcia celebró el acceso lingüístico creado por la reunión multilingüe de hoy con cinco idiomas disponibles. Informó que se aprobó un memorando de acuerdo entre BPS y Boston Teacher Union, incluyendo lenguaje aclaratorio relacionado con los días festivos. Anoche hablaron de cambiar el nombre de un par de escuelas. El Comité Escolar recibió información de la Oficina de Equidad de que habían atendido más de 2,000 quejas.

St. Fleur habló sobre su nuevo rol en BPS relacionado con la participación familiar en el proceso para crear un plan maestro para BPS.

Aprobar el acta de reunión del 27 de octubre de 2022

El Grupo de Trabajo aprobó por unanimidad el acta de la reunión del 27 de octubre de 2022. Harvey y Tung se abstuvieron por haber estado ausentes en la última reunión.

Debate con la superintendente Skipper

La superintendente Skipper expresó su agradecimiento al Grupo de Trabajo de EL y por el trabajo de Assiraj para desarrollar el plan estratégico de la Oficina de Educación Multilingüe y Multicultural (OMME). Señaló la forma en que se distribuye la toma de decisiones en todo el equipo de OMME, así como las cifras de cumplimiento mejoradas relacionadas con las obligaciones del acuerdo entre el distrito y el Departamento de Justicia de EE. UU.

Con respecto al trabajo de OMME después de la partida de Assiraj, habló sobre el plan del distrito para garantizar que los miembros del personal de OMME puedan liderar grupos de trabajo mientras se busca un nuevo jefe de esa oficina, y dijo que se traería gente del equipo legal para asegurarse de que se cumplen las obligaciones de conformidad. Trabajando con el Dr. Chen, el distrito traerá expertos externos para ayudar con la transición y asegurarse de que haya un plan sólido cuando Farah se vaya.

Con respecto al proceso de contratación de un jefe de OMME, así como a los de la Oficina de Educación Especial y la Oficina de Capital Humano, ella indicó que BPS está trabajando con Boston Schools Fund y otros financiadores externos. “Le pediremos al Grupo de Trabajo de EL que ayude con esa selección cuando llegue el momento”.

Lee expresó su gratitud por los comentarios de la superintendente y expresó su preocupación por el informe del Consejo de Escuelas de Grandes Ciudades que destaca las prácticas que deben remediarse en relación con los servicios para los/las aprendices de inglés con discapacidades.

Chen se unió a la apreciación a Assiraj y coincidió en que hay líderes fuertes en el equipo de OMME, especialmente Faye Karp e Ignacio Chaparro, que necesitan apoyo y capacidades adicionales. Chen dijo que el trabajo ha sido cuidadosamente delineado y se asignará para despejar pistas dentro de OMME. El personal de OMME se conectará con ella hasta que se contrate a una persona permanente. No habrá un nombramiento interino debido a toda la transición de liderazgo de esa oficina hasta la fecha. Se compartirán más detalles cuando estén disponibles, probablemente más adelante en el mes. “El Grupo de Trabajo de EL tendrá un asiento en la mesa” en el proceso de búsqueda y ella hará un seguimiento con los copresidentes de ELTF.

Skipper describió las prioridades, incluido el aumento del acceso al idioma nativo y la mejora de los servicios para aprendices multilingües (MLL) con discapacidades. El trabajo por delante consiste en construir la infraestructura central, y gran parte de eso será la capacitación y contratación de docentes así como también materiales de alta calidad en idiomas nativos. Mencionó una preocupación particular por los/las estudiantes de educación especial y la inclusión en las escuelas de dos idiomas. Anticipó que el próximo proceso presupuestario implicaría una gran inversión relacionada con la educación bilingüe y la realización de partes del plan estratégico de OMME.

Mudd preguntó si habría comités formales de búsqueda. Skipper respondió: “sí”. Pidió que los miembros de ELTF también tengan representación para la contratación de OSE. Skipper respondió: “100%”.

Skipper dijo que las preocupaciones de los/las aprendices multilingües con necesidades especiales deben estar al frente del proceso en la primavera para revisar la fórmula ponderada del/de la estudiante. Ella le pidió a Mudd que se uniera. Mudd y Lee aclararon que Lee ya representa a la TF en ese proceso.

Mudd preguntó si existirá la oportunidad de asegurarse de que los jefes de OMME y OSE recién contratados puedan revisar y controlar el plan estratégico con el Grupo de Trabajo para que concuerden con los planes en el futuro. Skipper estuvo de acuerdo y respondió que los candidatos recibirían esos planes y se les podrán hacer preguntas sobre ellos durante las entrevistas.

Mudd preguntó sobre el proceso de búsqueda. Skipper dijo que están trabajando con un par de “organizaciones filantrópicas que están apoyando el proceso”. Esperan finalizar los contratos para una empresa de búsqueda a principios de enero. Ella describió su optimismo de estar haciendo el proceso en esta época del año y su sensación de que se había llevado a cabo anteriormente en tiempos no del todo óptimos.

Mudd preguntó si los miembros del Subcomité de Aprendices de Inglés con Discapacidades (ELSWD) de la ELTF podrían reunirse con los funcionarios del distrito de OSE y OMME, quienes ahora se reúnen cada dos semanas sobre los planes para los MLSWD, ya que sería más frecuente que las reuniones trimestrales sobre planificación estratégica. Chen respondió que el proceso para organizar eso sería a través de los copresidentes del Grupo de Trabajo.

SEGUIMIENTO: Contactar con los funcionarios de OSE y OMME para solicitar que el subcomité ELSWD pueda contribuir a las reuniones quincenales sobre planes para MLSWD.

Serpa habló sobre los ELSWD y las muchas alternativas/formas no tradicionales de brindar acceso inmediato al idioma a los/las estudiantes. Ella preguntó, ¿existe la posibilidad de tener un comité que se centre en todas las formas en que se puede proporcionar el acceso al idioma nativo? Ella y Lee prometieron enviarle a Skipper una lista de ideas desarrolladas por el subcomité ELSWD.

Anderson enfatizó la urgencia de atender todos los problemas sistémicos que afectan la educación de los/las aprendices multilingües además de la parte del presupuesto, que incluye: la inscripción y asignación de estudiantes, el New Green Deal y la ubicación del programa.

Skipper describió el trabajo para crear grupos de partes interesadas e incluir a los departamentos para que no estén aislados. El trabajo ha comenzado y está dirigido por el Dr. Chen.

Tung preguntó sobre la dotación de personal y dijo en particular que está interesada en la posibilidad de convertir las aulas monolingües de SEI en educación bilingüe de transición y otros tipos de programas que apoyen el acceso a la lengua materna. Skipper respondió que en el futuro gran parte del enfoque

estará en un canal de conexión de educadores, incluidas las oportunidades para que los/las estudiantes formen parte de este canal después de la graduación. Mencionó el programa de mentores para padres de Polanco Garcia en St. Stephens y las conversaciones en curso con la Oficina de Capital Humano para hablar sobre las posibilidades de empleo para los padres y otros miembros de las comunidades lingüísticamente diversas de Boston. Mencionó la importancia del equipo de Reclutamiento, Desarrollo y Diversidad para ese trabajo. “Sabemos que para ejecutar ese plan estratégico de OMME debemos tener el personal para hacerlo”.

Lee enfatizó la importancia de implementar ese plan y el problema de haber perdido tanta capacidad bilingüe en el distrito.

SEGUIMIENTO: Envíe a Skipper la lista de ideas que desarrolló el subcomité de ELSWD para expandir de inmediato el acceso al idioma nativo.

OMME Presentation / Presentación OMME

Assiraj agradeció a los miembros de ELTF por su asociación y apoyo durante la pandemia de COVID y por seguir adelante. Expresó su entusiasmo de ver que el distrito está dando pasos hacia la educación bilingüe. Afirmó su confianza en Karp y Chaparro, y recordó a los oyentes que el cumplimiento de las obligaciones del distrito con el Departamento de Justicia de los EE. UU. (DOJ) es alto. Describió el Plan Estratégico de OMME como un plan impulsado por la comunidad y expresó que sabe que Chen y Skipper apoyan el trabajo. Indicó que ocupará un nuevo puesto en el Consejo de Escuelas de Grandes Ciudades. Animó a los miembros de TF a comunicarse con ella en su nuevo rol.

Assiraj presentó a MABE como el grupo contratado para liderar el desarrollo de la estrategia para aumentar la educación bilingüe. El primer paso es asegurarse de que los consultores del MABE comprendan las complejidades y los matices del distrito. Ella anticipó que para el final del año escolar actual debería haber una estrategia preparada para el desarrollo del programa, y que las escuelas tengan los datos necesarios sobre sus estudiantes para evaluar las opciones de programas de idiomas que serían adecuadas y participar en la planificación del desarrollo del programa de dos idiomas. Expresó que es importante que los miembros de ELTF escuchen directamente de los expertos de MABE sobre lo que se necesita para crear una estrategia de dos idiomas a nivel de distrito mientras se cumplen los requisitos legales para DESE y USDOJ.

Multistate Association for Bilingual Education (MABE) / Asociación Multiestatal para la Educación Bilingüe (MABE), Phyllis Hardy y Marla Perez-Selles

Phyllis Hardy y Marla Perez-Selles se unieron por la colega Mary Cazabón. Hardy, Pérez y Cazabón presentaron a MABE y a sí mismos y describieron sus antecedentes en educación bilingüe.

Ver programas de expansión bilingües en Escuelas Públicas de Boston: Presentación del Grupo de Trabajo de ELL, Phyllis Hardy, Marla Pérez-Sellés y Mary Cazabón, Asociación Multiestatal para la Educación Bilingüe (MABE), 8 de diciembre de 2022.

Hardy explicó que la misión de MABE es identificar, promover y difundir programas, prácticas y políticas basados en investigaciones que apoyen la educación bilingüe, a través de la educación de dos idiomas y otros programas bilingües. Informó que la investigación encuentra que los programas de dos idiomas producen resultados superiores, en relación con todos los demás programas para aprendices de inglés, y brindó antecedentes sobre la defensa de MABE para políticas y programas de educación bilingüe.

Cazabón presentó la variedad de programas que están permitidos por la ley de Massachusetts. [Ver diapositiva 3] Dio una descripción general de lo que la investigación ha encontrado sobre los resultados de los/las estudiantes para los diferentes tipos de programas. En estudios longitudinales, los/las estudiantes en programas de dos idiomas obtuvieron puntajes de 50 y 52, mientras que aquellos(as) en programas de dos idiomas bidireccionales obtuvieron puntajes de 61. Aquellos(as) en educación bilingüe de transición obtuvieron puntajes de 40.

Tung afirmó su entusiasmo personal por los programas de dos idiomas y preguntó qué diría el equipo de MABE sobre cuántas familias inmigrantes en Boston no eligen programas de dos idiomas, independientemente de lo que diga la literatura de investigación.

Lee solicitó una aclaración para los participantes presentes sobre la distinción entre unidireccional y bidireccional.

Cazabón proporcionó información sobre programas unidireccionales y bidireccionales. En un programa unidireccional todos(as) los/las estudiantes hablan un idioma y aprenden otro. En un programa bidireccional, hay estudiantes hablantes de cada uno de los dos idiomas en una cantidad aproximadamente igual. Un programa de herencia normalmente sería solo una clase o un programa de tiempo parcial, no cuenta con el contenido intensivo de un programa de dos idiomas ni la alfabetización bilingüe resultante en ambos idiomas. Las investigaciones muestran que los/las aprendices de inglés (EL) en programas bilingües adquieren dominio del inglés a un ritmo más rápido que los EL en otros tipos de programas. Ella describió un programa longitudinal en Portland, Oregón, donde la asignación de estudiantes fue aleatoria, lo que permitió la comparación de un grupo de control (no asignado a dos idiomas) y un grupo de prueba (asignado a dos idiomas). Los resultados fueron que los/las estudiantes de dos idiomas superaron a sus compañeros en inglés y tuvieron otros resultados positivos.

Tung por chat: “¿Podríamos recibir un PDF del estudio de Portland OR al que hace referencia Mary Cazabon?” Berardino respondió por chat: “¡Ya tenía esto abierto!

https://www.rand.org/pubs/research_briefs/RB9903.html.” Anderson agregó: “Creo que aquí hay una presentación de diapositivas sobre la misma investigación.

https://ncela.ed.gov/files/uploads/2016/Michael_Bacon_and_Jennifer_Steele_Dual_Language_Education_Programs.pdf.”

Tung por chat: “¿Hay distritos grandes que hayan implementado con éxito el lenguaje dual para todos los ELL? Si es así, ¿cuáles y cómo?”

Hardy respondió a la pregunta anterior de Tung sobre cómo respondería MABE a los padres que no prefieren el lenguaje dual, independientemente de los resultados de la investigación. Explicó que el mensaje varía según la audiencia de las partes interesadas. Hoy están enfatizando la investigación con el supuesto de que a este grupo le importa esa información. Para una audiencia diferente, el énfasis puede cambiar.

Pérez habló sobre cómo MABE trabaja con los distritos. En Boston, hablaron con 9 partes interesadas clave hasta el momento, incluidos los copresidentes de ELTF [consulte la diapositiva 7 en la presentación]. Su enfoque es entender que el éxito de nuestro trabajo depende del establecimiento de líneas de comunicación claras y transparentes con los principales impulsores internos del esfuerzo: estos podrían ser un director de programa, un director de escuela, un equipo con un director de escuela y un superintendente. Consulte la diapositiva 5 de la presentación relacionada con la comunicación de una visión unificada, la unión de equipos, la participación de todas las partes interesadas, el cambio de mentalidad y comportamiento, y la creación de responsabilidad compartida entre las partes interesadas. “Necesitamos entender que el cambio es un proceso, no un evento”. El enfoque de MABE en BPS será a nivel de distrito.

Hardy dijo que hay tres prestaciones que son parte del contrato de MABE con Boston [vea la diapositiva 8 en la presentación]. Comenzarán por crear un Equipo bilingüe de Liderazgo del Distrito, el cual trabajará desde ahora para identificar quién debería ser un miembro central y quién debería ser un miembro invitado en general. Establecerán un calendario de reuniones quincenales para este grupo que MABE facilitará para el resto del año escolar.

Tung preguntó en el chat: “¿Cuál es la composición del Equipo de Liderazgo del Distrito guiado por MABE? ¿Este equipo está relacionado con la Prioridad Estratégica n.º 1 de OMME?” Assiraj respondió “Sí”.

Hardy explicó que MABE tiene mucho que aprender sobre lo que está funcionando bien y cuáles han sido los desafíos con la implementación del programa en Boston. Ella dijo que un programa de educación del lenguaje es un proyecto complejo, multifacético y de largo plazo de alineación entre el distrito escolar y las políticas del programa. El apoyo del distrito es clave para una programación exitosa.

Durante el año escolar 2013–2014, MABE participó en una junta asesora de BPS para desarrollar una lista de verificación y una rúbrica de preparación para que las escuelas interesadas en el programa de dos idiomas soliciten una subvención de planificación de dos idiomas. Una segunda prestación es aprovechar ese alcance de trabajo para desarrollar un marco y un proceso para las escuelas que deseen considerar la transición de un programa SEI a un programa de dos idiomas. Comenzarán invitando a las escuelas de idiomas específicos de SEI a participar en el proceso porque es probable que cuenten con la población estudiantil, el personal, los materiales del plan de estudios, las evaluaciones y otros recursos esenciales en su lugar.

Hardy indicó que “es fundamental lograr la comprensión y la aceptación de la comunidad para mantener con éxito la implementación de programas bilingües”. Ella informó que, en su entrevista con Drew Echelson, él enfatizó la necesidad de trabajar en la comunicación y su sensación de que no existe un acuerdo colectivo mutuo de que los programas de idiomas nativos son buenos para los/las estudiantes. Ella dijo: “Necesitamos la aceptación de la comunidad. Necesitamos educar a las partes interesadas sobre lo que dice la investigación. Tenemos que trabajar de la mano para hablar sobre por qué estos programas son importantes para nuestros(as) estudiantes”, y concluyó: “Entonces, como podemos ver, es necesario que haya comunicación”.

Cazabón compartió citas que enfatizaron que desarrollar programas de dos idiomas lleva tiempo [ver diapositiva 9]. Ella dijo: “No creo que puedas hacerlo en un período de tiempo más corto. . . . También es importante pensar en el desarrollo profesional integral de todas las partes interesadas, no solo para el personal, sino para todos los involucrados, para generar coherencia sistémica. Todas las personas involucradas deben comprender verdaderamente las creencias fundamentales sobre la promesa y las realidades de lo que puede hacer la educación de dos idiomas, y aceptarlas si pueden, incluido el personal de la oficina de la escuela, el personal de custodia, los padres, las familias y las comunidades, estudiantes de educación intermedia y secundaria (porque realmente tienen pensamientos tremendos sobre la educación ya que son los más cercanos a las aulas)”.

Cazabón continuó: “Desde el principio recomiendo que preparemos una evaluación muy completa, diseñada longitudinalmente, de los programas de educación de dos idiomas en cada escuela. . . . Cuando pensamos en la rendición de cuentas en estos programas de dos idiomas, es muy importante que lo miremos con un lente multifacético del/de la estudiante en su totalidad, y no solo estamos mirando el dominio del idioma, no solo mirando el MCAS. Estamos viendo otros tipos de dimensiones. Construimos esto desde el principio”.

Tung expresó tanto su entusiasmo por los dos idiomas como su escepticismo al respecto. Ella solicitó que los presentadores compartieran un ejemplo de otro distrito que implementó el uso de dos idiomas y cuánto tiempo tomó, refiriéndose a una diapositiva compartida con ELTF a principios de este año que muestra que el proceso de aprobación a través de BPS y DESE tomaría varios años.

Hardy aclaró que no conoce un distrito que tenga dos idiomas para todos los EL. Ella dijo que el primer paso es mirar la inscripción y ver qué idiomas tienen una cantidad suficiente de estudiantes como para crear un programa. Ella describió el distrito de Windham, Connecticut, que comenzó a implementar el uso de dos idiomas en la década de 1980 y ahora tiene un programa en todas las escuelas primarias, y en las escuelas intermedias y secundarias del distrito, desde pre-K hasta 12.º grado. “Toma mucho tiempo.”

Tung buscó ejemplos de distritos que crearon programas para idiomas con suficiente población estudiantil como para crear una rama.

Hardy habló sobre los desafíos de esos programas, que plantea la falta de materiales curriculares en ciertos idiomas, como es el caso de programas de vietnamita y criollo haitiano en BPS. Un distrito tiene que hacer un compromiso financiero para crear esos materiales.

Hardy describió los requisitos de la Ley LOOK para presentar la documentación preliminar en noviembre y la documentación final que tiene como fecha límite el 1 de enero y debe presentarse en el año escolar antes de que se implemente el programa.

Tung por chat, “¿Entonces entiendo correctamente que BPS está tratando de hacer algo que otros distritos grandes aún no han hecho? ¿También vamos a implementar algunos programas TBE?”

Mudd expresó su comprensión de que el uso de dos idiomas es el estándar de oro. Aunque la tabla de Thomas y Collier que todos usan muestra que el uso de dos idiomas es mejor, también muestra que todo modelo de programa bilingüe que usa el idioma nativo es mejor que la educación general con ESL. Observó los números que mostraban que el 4 % de los/las estudiantes en ELD 1–3 están con el uso de dos idiomas y el 40 % están en educación general con extracción para un entorno ESL. Expresó una súplica urgente para una reunión con el equipo de planificación, diciendo que puede haber pasos intermedios que podrían llevar el idioma nativo a más niños de una manera más rápida.

Assiraj habló sobre el cronograma, enfatizando los requisitos del DESE y del DOJ que rigen el tiempo necesario para desarrollar e implementar programas. Subrayó la necesidad de comenzar con las comunidades y los padres. Hizo hincapié en la importancia de avanzar con una estrategia distrital, no solo escuela por escuela, lo que puede resultar en programas que tienen desafíos en cuanto a materiales, plan de estudios y personal, como sucedió con el programa vietnamita en el programa de Mather y criollo haitiano en Mattahunt. Volvió a hablar sobre los requisitos legales que se deben cumplir con el estado y el USDOJ.

Lee afirmó que el personal y los materiales han sido desafíos en la comunidad china para crear un programa de dos idiomas.

Polanco Garcia agregó a través del chat: "¡Para garantizar el éxito, los padres deben estar presentes durante todo el proceso!". Pérez, del público dijo: "¡Sí! Los padres deben formar parte del proceso desde el principio"

Hardy dijo que compartieron una explicación hoy sobre el trabajo de MABE hasta el momento y que pueden regresar en otro momento para profundizar o actualizar sus entregas. En el chat, "Estamos dispuestos a regresar y compartir con ustedes el progreso con la prioridad n. ° 1".

Chen dijo a través del chat: "La asociación de padres es fundamental en todos los niveles, no solo para comenzar el programa bilingüe sino también para la sostenibilidad. Es fundamental que este grupo sea muy claro sobre los modelos y ayude a guiar estas conversaciones comunitarias, tanto formales como informales". Luego expresó la importancia de aprovechar la base de conocimientos de las escuelas y las comunidades, y reconoció que el proceso con sus requisitos legales puede parecer burocrático, pero que está destinado a garantizar la participación de la comunidad. También compartió su experiencia personal en el pasado como directora de una escuela de dos idiomas que se reunió con los padres para compartir la investigación y alentarlos a permanecer en el programa, y también los desafíos de la dotación y retención de personal. "También tengo experiencia a nivel de sistemas, desarrollando programas de dos idiomas, y les diré que es un error hacerlos crecer prematuramente, demasiado rápido. No es responsable ni justo para los/las estudiantes si no desarrollamos un programa que satisfaga plenamente sus necesidades. Tenemos que seguir adelante, pero debemos hacerlo de manera responsable con los recursos, el personal y el apoyo necesario para el personal y las familias".

Lee expresó su aprecio por el liderazgo del distrito para hacer esto de manera adecuada.

Public Comment / Comentario público (6:50-7:00, 10 min)

No hubo comentarios del público.

Adjourn / Fin de la sesión